

УДК 376.1

КОНЦЕПТ «УЧИТЕЛЬ» В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

© **Жанцанова Марина Георгиевна**

кандидат культурологии,
Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: dari9@yandex.ru

© **Дагбаев Дандар Эрдэмович**

студент Восточного института
Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: ddandar@mail.ru

В настоящей статье предпринимается попытка раскрыть концепт «учитель» в современной лингвистике. Понятие «учитель» вышло за рамки только педагогической науки, и стало предметом изучения в самых разных гуманитарных исследованиях, в том числе филологической и социальной, культурологической. Учитывая, что настоящий концепт является очень распространенным, мы исходим из положения, что любой концепт является постоянно развивающимся и не заданным раз и навсегда. В данной статье анализируется концепт учителя не только в русском, но и в ряде иностранных языков, а также анализ некоторых языковых средств, представляющих понятие «учитель» в профессиональной, дидактической и языковой сферах. **Ключевые слова:** учитель, концепт, лингвистика, педагогика.

Приступая к исследованию выше обозначенной проблемы, нам необходимо разобраться с самим понятием «концепт». Утверждение в науке термина *концепт* обозначило новую ступень в постижении способов, закономерностей и особенностей взаимодействия языка, сознания и культуры, а, следовательно, и новые аспекты взаимодействия лингвистики, культурологии, психологии, философии. В лингвистической литературе термин "концепт" стал общепринятым с начала 1990-х годов благодаря научным трудам Дмитрия Сергеевича Лихачева, и Юрия Сергеевича Степанова (6, 7).

В латыни форма *conceptus* — пассивное причастие и интерпретируется как «зачатый». *Концепт* — это содержательная сторона словесного знака (значение — одно или некий комплекс родственно связанных значений), за которым стоит понятие. Иными словами, это идея, фиксирующая существенные «умопостигаемые» свойства реалий и явлений, а также отношения между ними, принадлежащие умственной, духовной или жизненно важной материальной сфере существования человека. Это такое понятие, которое выработано и закреплено общественным опытом народа, имеющее в его жизни исторические корни, социально и субъективно осмысляемое, соотносимое с другими понятиями. Так автор Демьянков считает, что понятие, лежащее в основе концепта, имеет свой собственный потенциал, оно способно дифференцироваться: элементарное отражение этой способности словари показывают как тенденцию к образованию разнообразных словесных оттенков и переносов (3).

Далее, автор резюмирует, что своеобразная мода на термин *концепт* в научной и художественной литературе конца XX — начала XXI вв. указывает на ин-

интерес к реконструкции тех сущностей в жизни человека, с которыми мы сталкиваемся в обыденной жизни, не задумываясь над их «истинным» (априорным) смыслом. Оказалось, что далеко не всегда можно «договориться» о понятиях: иногда продуктивнее реконструировать привычные смыслы, или концепты, и на основе сложившихся представлений, старых **концептов**, не разрушая их, попытаться сконструировать новые **понятия**. Новое, особенно в этике, является реконструкцией старого. Со справедливостью этого положения мы сталкиваемся и в общественной, и в научной жизни (3).

Концепт учителя определяется тем, что концепция дискурса находится в настоящее время в активной стадии интерпретации; устанавливаются разные аспекты, а также методика изучения концептов; активно изучаются элементы языковой картины мира. Несмотря на то, что концепт «учитель» является достаточно исследованным, об этом свидетельствуют работы таких авторов как Васильева Т. И., 2001; Карасик В. И. 2004; Маркова А. К 2000; Степанов Е. Н. 1997; Толочко О. В. 1999, 2000; Фараджев 2000, научный интерес составляет данная концептосфера в различных языках. Понятно, что концепт учитель среди педагогических категорий как «учитель», «образование», «воспитание», «учение» занимает особое место.

Среди исследований, посвященных концепту «учитель» в последние годы мы нашли работы С. Л. Смысловой, посвященные педагогическому дискурсу данного феномена в российской науке в конце XIX и начала XX столетия (Тюмень, 2007г), исследование Е. Г. Кабаченко, направленное на раскрытие концепта «учитель» и «ученик» в сознании современных педагогов (Екатеринбург, 2009 г.) и др.

В нашей статье мы попытались найти определения концепта «учитель» в различных словарях и в разных языках.

Концепт Учитель представлен в словарных изданиях следующим образом:

В Библейской энциклопедии Учитель объясняется больше как духовный руководитель (Мф. XXVI, 25, 49). В энциклопедии эзотеризма учителя поясняются как земные люди, достигшие высокого уровня сознания и духовности,

В словаре синонимов русского языка к слову «учитель» выстраивается целый ряд синонимов как наставник, преподаватель, воспитатель, руководитель, гувернер, ментор, репетитор, педагог, доцент, профессор, учительница, наставница, бонна, гувернантка, репетиторша, классная дама, мадам, мамзель (5).

Таким образом, согласно данным определения, Учитель выступает как тот, кто способствует процессу обучения, помогает человеку получать новые знания.

В статье Е. В. Алымовой мы находим следующее пояснение термина «Учитель». *Teacher* — используется как общий термин, применительно к любому лицу, которое учит, как в школе, колледже, университете, так и другом учебном заведении. Когда о человеке говорят "He is a teacher" — это означает, что он занимается обучением. Но на практике чаще всего уточняется: *a school teacher, a university teacher* и т. д. Также термин "teacher" используется в общем смысле с такими прилагательными как *good, poor, bad, excellent, experienced*, когда имеется в виду способность передавать знания. **Master / mistress** — во многих выражениях эти слова заменили термин *teacher*, когда имеется в виду учитель конкретного предмета. **University teacher** — официальное название человека, преподающего в университете. Тем не менее, люди не знакомые с образовательной

терминологией могут называть его *lecturer*, т. к. *teacher* у многих ассоциируется именно со школой. **Lecturer** (лектор) — это подтип преподавателя университета, который не только читает лекции, но и проводят семинары и консультации. **Teaching assistant** — это не постоянный член преподавательского состава, а приезжий иностранный преподаватель на кафедре (факультете) современных языков, который приезжает на 1 год для проведения уроков разговорного языка. **Don** — обозначает любого преподавателя, входящего в преподавательский состав. Часто используется журналистами в качестве синонима *university teacher* из-за своей краткости. **Tutor** — преподаватель, наставник, руководитель группы в университете (Оксфорд), который дает индивидуальные консультации студентам. **Supervisor** — имеет тоже значение, что и *tutor*, но в Кембриджском университете (1).

В немецком языке «учитель» переводится «*der Lehrer*», и также представлено синонимами с семей "Schullehrer" (школьный учитель): *die Lehrkraft* (преподаватель), *der Studienrat* (педсовет), *der Pauker* (учитель, разг.), *der Schulmeister* (обучающий другого). В немецком языке также представлены номинации учителей по ступеням преподавания: *der Grundschullehrer* (учитель начальных классов), *der Hauptschullehrer* (учитель основной школы), *der Mittelstufenlehrer* (учитель средней ступени), *der Realschullehrer* (учитель реальной школы), *der Gymnasiallehrer* (учитель гимназии).

В японском языке концепт «Учитель» — ^{せんせい}先生、^{きょうし}教師、^{ししよ}師匠、^{きょういん}教員、^{きょうゆ}教諭、^し師、^{おんし}恩師、. Все эти определения переводятся на русский язык как учитель. ^{せんせい}先生 (Sensei). Первый иероглиф ^{せん}先 обозначает: before, ahead, previous или ранее, предшествующий. Второй иероглиф ^{せい}生 обозначает: life, birth. Что до-^{ししよ}словно означает «рожденный раньше», соответственно знающий больше. ^{ししよ}師匠 (Sisyo) к учителю музыки, танцев и пения. Первый иероглиф ^し師 означает: expert, ^{しよ}master, teacher. Второй иероглиф ^{оんし}匠 обозначает: artisan, workman. ^{оん}恩師 (Onsi) это уважительное обращение к бывшему учителю. Первый иероглиф ^{оん}恩 означает: ^しgrace, kindness, goodness, favor. Второй иероглиф ^し師 означает: expert, master, ^{киょうし}teacher. ^{киょうし}教師 (Kyousi) переводится как учитель (профессия). Первый иероглиф ^{киょう}教 означает: teach, faith, doctrine. Второй иероглиф ^し師 означает: expert, ^{киょうиん}master, teacher. ^{киょうиん}教員 — преподаватель. Первый иероглиф ^{киょう}教 означает: teach, ^{киょうю}faith, doctrine. Второй иероглиф ^{иん}員 означает: employee, member. ^{киょうю}教諭 - учитель,

наставник. Первый иероглиф 教^{きょう} означает: teach, faith, doctrine. Второй иероглиф 諭 означает: admonish, rebuke.

В китайском языке концепт учитель представлен словами: 老师, 教师, 教员, 导师, 教师(Jiaoshi). Первый иероглиф 教 означает «Учение». Второй иероглиф 师 означает «наставник, воспитатель, учитель». 老师(Laoshi). Первый иероглиф 老 означает «старый». Второй иероглиф 师 означает «наставник, воспитатель, учитель». 教员(Jiaoyuan). Первый иероглиф 教 означает «Учение». Второй иероглиф означает «служащий, работник». 导师(Daoshi). Первый иероглиф 导 означает «направлять, указывать путь». Второй иероглиф 师 означает «наставник, воспитатель, учитель».

Если мы попытаемся обобщить сравнительные концепты учителя в разных языках, то можно сказать следующее:

- общим является то, что понятие «учитель» во всех языках означает профессию;

- в восточных языках концепт «учитель» в большей степени ассоциируется с понятием «наставник», «духовный учитель»;

- в этимологии слова «учитель» в восточных языках общим является обозначение учителя как «предшественника», т.е. того, кто идет впереди, или родился раньше: например, в китайском языке — Первый иероглиф 老 означает «ста-

рый», а в японском языке первый иероглиф 先^{せん} обозначает: before, ahead, previous.

Таким образом, материалом для настоящей статьи послужили данные сплошной выборки из словарей японского и русского, английского и немецкого языков, а также китайского языка, словарей синонимов, и ряда других источников.

В качестве дальнейших перспективных направлений мы видим анализ текстов художественных произведений русских и японских авторов, а также можно привлечь и англоязычных авторов.

Литература

1. Алымова Е. В. Образование в зеркале лингвокультурологии // Лингвокультурология. — Вып. 1. — Екатеринбург, 2007. — С. 5–16
2. Васильев В. П. Концепт в единстве его содержания и формы выражения. Метеорим роса // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2005. — № 2(005). — С. 51–59
3. Демьянков В. З. Понятие и концепт в художественной литературе и в научном языке // Вопросы филологии. — 2001. — № 1. — С. 35–47.
4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография. — Волгоград: Перемена, 2002. — 477 с.
5. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // ИАН СЛЯ. — 1983. — Т. 52, № 1. — С. 3–9.
6. Словарь синонимов русского языка / под общей ред. проф. Л. Г. Бабенко. ... С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. — М.: Изд-во Астрель АСТ, 2011.
7. Степанов Ю. С. Концепты. Тонкая пленка цивилизации. — М.: Языки славянских культур, 2007. — 247 с.

CONCFEPT “TEACHER” IN THE MODERN LINGUISTICS

Marina G. Zanzanova

Dr. Sci. (Education), Prof.,
Buryat State University after D. Banzarov,
Smolin St., 24a, Ulan-Ude, Russia 670000
E-mail: dari9@yandex.ru

Dandar E. Dagbaev

Student of Oriental Institute,
Buryat State University after D. Banzarov,
Smolin St., 24a, Ulan-Ude, Russia 670000
E-mail: ddandar@mail.ru

This article is devoted to the problem of concept “teacher” in the modern linguistics. The concept "teacher" was beyond only pedagogical science, and became a studying subject in the most different humanitarian researches, including Philology and Linguistics and Pedagogy. Considering that the real concept is very widespread, we recognize situation that any concept is constantly developing and not set once and for all. In this article we analyze the concept “teacher” not only in Russian, but also in a number of foreign languages and also analyze some language means representing a concept "teacher" in professional, didactic and language spheres.

Keywords: Teacher, concept, Linguistics, Pedagogy.